



# Opération à cœur ouvert

## OPÉRATION

Le nom *opération* comporte plusieurs sens; ainsi, on dira qu'*un patient subit une opération*, qu'*un élève effectue des opérations mathématiques*, que *l'armée lance des opérations à la frontière*, que *les opérations commerciales d'une entreprise sont fructueuses* ou que *ses opérations bancaires en ligne sont pratiques*. Son emploi est toutefois déconseillé lorsque, sous l'influence de l'anglais, on l'utilise comme synonyme de *fonctionnement*, d'*exploitation* ou pour parler de quelque chose qui est *en vigueur* ou *en service*. En effet, des équivalents français existent pour chacune des expressions suivantes :

- \**une entreprise, une usine en opération* : **une entreprise, une usine en activité**;
- \**une loi en opération* : **une loi en vigueur / en application**;
- \**une machine en opération* : **une machine en marche**;
- \**une ligne de métro en opération* : **une ligne de métro en service**;
- \**les couts, les frais d'opération* : **les couts, les frais d'exploitation / de gestion**;
- \**le revenu d'opération* : **le revenu d'exploitation**;
- \**le budget d'opération* : **le budget de fonctionnement**.



## Exercice

Trouvez et corrigez les emplois fautifs du mot *opération* dans le texte suivant.

Ainsi que l'a expliqué le vice-président aux **opérations** du transporteur aérien, de retour en poste après une **opération** au cœur, les frais d'**opération** de l'entreprise ont trop progressé au cours du dernier exercice en raison de la hausse du prix du pétrole, alors que le revenu d'**opération** a diminué à la suite des attentats terroristes ayant déclenché la vaste **opération** militaire. Si la situation ne se corrige pas, l'entreprise ne sera plus en **opération** bientôt! La loi qui régit ce secteur d'activité est-elle encore en **opération**? Chose certaine, ce transporteur doit rester en **opération** afin que les régions éloignées demeurent accessibles par avion.

- NOTE : Les formes fautives sont précédées d'un astérisque (\*).
- SOURCES : *Antidote 11* (2023); *Banque de dépannage linguistique* (2023).



# Opération à cœur ouvert

## Corrigé

Ainsi que l'a expliqué le vice-président à l'**exploitation** du transporteur aérien, de retour en poste après une **opération** au cœur, les frais d'**exploitation** de l'entreprise ont trop progressé au cours du dernier exercice en raison de la hausse du prix du pétrole, alors que le revenu d'**exploitation** a diminué à la suite des attentats terroristes ayant déclenché la vaste **opération** militaire. Si la situation ne se corrige pas, l'entreprise ne sera plus **en activité** bientôt! La loi qui régit ce secteur d'activité est-elle encore **en vigueur**? Chose certaine, ce transporteur doit rester **en service** afin que les régions éloignées demeurent accessibles par avion.